

LEBENS LAUF

PERSÖNLICHE DATEN

Name Janina Wittmann
Staatsangehörigkeit Deutsch
Wohnort Mainz
Email janina@yanda-translations.com



SCHULAUSBILDUNG

9/1998 bis 7/2002 Grundschule in Zimmern (Grünsfeld)
9/2002 bis 7/2008 Josef- Schmitt- Realschule in Lauda- Königshofen
mit vierjährigem Unterricht in Französisch
Abschluss: Mittlere Reife
9/2008 bis 7/2011 Wirtschaftsgymnasium in Tauberbischofsheim
mit einjährigem Unterricht in Spanisch
Abschluss: Allgemeine Hochschulreife

STUDIUM

10/2011 bis 7/2012 Karls- Ruprecht- Universität in Heidelberg
1. Hauptfach: Bildungswissenschaft
2. Hauptfach: Philosophie
10/2012 bis 2/2016 Fachbereich für Translations-, Sprach- und
Kulturwissenschaft (FTSK) der Johannes
Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim

- Bachelor of Arts (B.A.) Sprache, Kultur, Translation
- 1. Fremdsprache: Englisch
- 2. Fremdsprache: Italienisch
- Terminologieverwaltung, Translation-Memory-Systeme und
Softwarelokalisierung
- Technische Fachübersetzungen

Abschluss: Bachelor of Arts

KENNTNISSE UND FÄHIGKEITEN

Fremdsprachen Englisch sehr gut in Wort und Schrift
Italienisch gut in Wort und Schrift
Spanisch Grundkenntnisse
Französisch Grundkenntnisse
PC-Kenntnisse Fundierte Kenntnisse in MS-Office
Grundlagenkenntnisse diverser Übersetzungstools
(SDL MultiTerm, SDL Trados Studio, SDL Passolo)
EDV-Kenntnisse Grundkenntnisse in HTML und CSS
Wordpress

BERUFLICHER WERDEGANG

- 3/2016 bis 9/2016 Arbeitgeber arenalingua GmbH in Frankfurt-Eschborn
Center Assistant; Aufgabenbereich:
- Kursorganisation und -koordination;
 - Beantwortung von Kundenanfragen per Telefon und E-Mail;
 - Betreuung von Kunden und freiberuflichen Sprachtrainern;
 - Allgemein Einkaufsverwaltung; und
 - Schulung in Sales Support
- 10/2016 bis 03/2017 Bilingual Secretary bei Bryan Cave Leighton Paisner LLP
(vorher: Berwin Leighton Paisner (Germany) LLP;
Aufgabenbereich:
- Allgemeine Sekretariatsaufgaben (Beantwortung von Telefonanfragen, Abrechnungen, Reisebuchungen, Vorbereitung von Korrespondenz usw.);
 - Übersetzung von Verträgen, Klauseln oder Korrespondenz / E-Mails ins Deutsche oder Englische; und
 - Freiwillige Unterstützung des Notariats.
- 7/2020 bis 8/2020 Vierwöchiges Praktikum im Bereich Webdesign bei Digital Trendhouse in Mainz
- 10/2020 bis heute Gründung von YanDa Translations;
Arbeit als freiberufliche Übersetzerin (und Webdesignerin):
- Englisch zu Deutsch
 - Tätig in den Bereichen
 - Marketingübersetzung
 - Technische Übersetzung
 - Untertitelung
 - Website-Übersetzung
 - Literaturübersetzung
 - Comic-Übersetzung

WEITERBILDUNG

- 4/2012 bis 7/2012 Teilnahme an Sprachkursen in Englisch am Zentralen Sprachlabor der Universität Heidelberg
- 8/2013 Zweiwöchiger Spanischkurs bei ProLinguis der Sprachenclub e.V. in Valencia
- 5/2016 bis 1/2017 9-monatiger Online-Kurs für Webdesign an der Online Schule für Gestaltung (OfG) mit Abschlusszertifikat
- 6/2020 bis 8/2020 Online-Seminar von Frau Dr. Isabelle Thormann zum Erhalt des Nachweises über sichere Kenntnisse der deutschen Rechtssprache (Rechtssprache.biz)